

In Honor of Ladislaus Edward Hudec
Fang YuQiang

向邬达克致敬

方毓强 著

同济大学出版社

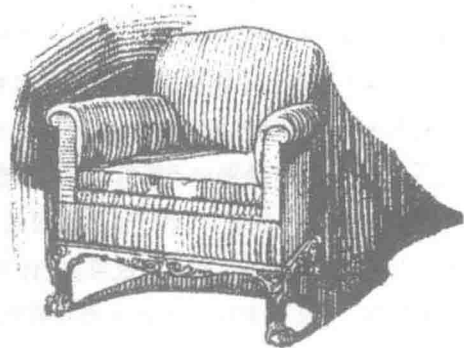
献给家父方华志、家母邵理基



目 录

一位欧洲建筑师的上海史(代序).....	8
从小感知邬达克设计的建筑.....	13
一战军官:英勇、被俘、逃亡.....	24
上海·福地(1918~1921).....	39
成家·立业(1922~1924).....	60
自立门户·蒸蒸日上(1925~1931).....	80
创新·辉煌(1932~1937).....	110
惨淡经营·黯然离场(1938~1947).....	134
永远的邬达克.....	148
邬达克救助过上海犹太难民.....	161
贝聿铭心目中的邬达克.....	178
邬达克的主要合作伙伴.....	186
发现了邬达克论建筑设计文章.....	202
到匈牙利寻找邬达克的足迹.....	210
史无前例的“邬达克年”.....	223
意外收购了邬达克的28本藏书.....	235

独家采访邬达克女儿艾丽莎.....	245
邬达克年谱.....	253
邬达克建筑设计作品一览表.....	268
参考文献.....	274
跋.....	280



SWAN
L4 THE

献给家父方华志、家母邵理基



图书在版编目(CIP)数据

向邬达克致敬/方毓强 著.

上海: 同济大学出版社, 2018.8

ISBN 978-7-5608-8041-9

I. ①向… II. ①方… III. ①邬达克—生平事迹②建筑设计—作品集—匈牙利—现代

IV. ①K835.156.16 ②TU206

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第165819号

本书出版由上海文化发展基金会图书专项基金支持

上海市黄浦区档案局(馆)组编

向邬达克致敬

著 作 方毓强

出版策划 萧霏霏(xff66@aliyun.com)

责任编辑 陈立群(clq8384@126.com)

视觉策划 育德文传

装帧设计 昭 阳

电脑制作 宋 玲 唐 斌

责任校对 徐春莲

出 版 同济大学出版社www.tongjipress.com.cn

发 行 上海市四平路1239号 邮编 200092 电话 021-65985622

经 销 全国各地新华书店

印 刷 上海锦良印刷厂

成品规格 170mm×213mm 288面

字 数 303000

版 次 2018年8月第1版 2018年8月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5608-8041-9

定 价 58.00元

In Honor of Ladislaus Edward Hudec

Fang YuQiang

向邬达克致敬

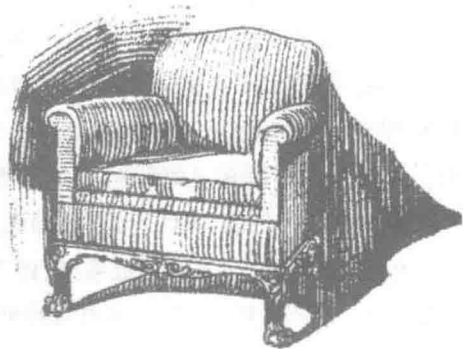
方毓强 著

同济大学出版社

目 录

一位欧洲建筑师的上海史(代序).....	8
从小感知邬达克设计的建筑.....	13
一战军官:英勇、被俘、逃亡.....	24
上海·福地(1918~1921).....	39
成家·立业(1922~1924).....	60
自立门户·蒸蒸日上(1925~1931).....	80
创新·辉煌(1932~1937).....	110
惨淡经营·黯然离场(1938~1947).....	134
永远的邬达克.....	148
邬达克救助过上海犹太难民.....	161
贝聿铭心目中的邬达克.....	178
邬达克的主要合作伙伴.....	186
发现了邬达克论建筑设计文章.....	202
到匈牙利寻找邬达克的足迹.....	210
史无前例的“邬达克年”.....	223
意外收购了邬达克的28本藏书.....	235

独家采访邬达克女儿艾丽莎.....	245
邬达克年谱.....	253
邬达克建筑设计作品一览表.....	268
参考文献.....	274
跋.....	280



一位欧洲建筑师的上海史(代序)

2018年,对于邬达克来说,是一个值得纪念的年份:

1月8日,是邬达克诞辰125周年的纪念日;

10月26日,是邬达克抵达上海整整100周年。他作为奥匈帝国的中尉军官,在第一次世界大战战场的第一线作战,被哥萨克骑兵俘虏;随后被送往西伯利亚的战俘营,因为腿部骨折,被送上返回欧洲的残疾军人列车,途中突遇捷克斯洛伐克军团的搜捕,他依靠自己的智慧和勇气,死里逃生,先逃到了中国的哈尔滨,最后成功地逃到了上海。恰巧就是10月26日,也是邬达克去世60周年的忌日。

所以,选择在这样的时刻出版《向邬达克致敬》一书,是有意义的。

1918年10月26日,25岁的邬达克几经周折,阴差阳错来到上海这片东方热土。他从一个持有俄罗斯假护照(假国籍)的一战战败国中尉,在上海实现了华丽转身:从站稳脚跟到崭露头角,再到生意兴隆,乃至如日中天,邬达克一跃而成为上海最著名的建筑设计师之一。他在上海遇到了终身伴侣,建立了幸福的家庭,又独立门户开创了自己的打样行(事务所),以设计为主,兼当老板,拥有两三处房产。邬达克刚到上海时,只想着赚点钱,早点回家。结果,他在上海的成就比他原来的梦想要大无数倍了。

海纳百川的上海,容纳了这位来自欧洲一战的逃亡者,赐予他一方能够施展才华的天地;他也为上海留下了骄人的成果:设计了50多处、100幢单体建筑,其中包括远东最豪华的电影院“大光明大戏院”、远东最高的大厦“国际饭店”、远东第一豪宅“绿房子”(吴同文

私宅)。上海因此也获得“有容乃大”的回报。

严格来说,他的主要业绩,实际上是在1918年至1938年的20年间实现的。当他完成上述三个“远东之最”的时候,他才45岁。对一位建筑设计师来说,这是刚刚成熟、还可以继续攀登事业高峰的年龄,属于“黄金时期”。事实上,邬达克已接到好几个大订单了,我看到了他所设计的方案,体量比国际饭店都要大好几倍,风格也更“摩登”,如:肇泰水火保险股份有限公司办公大楼方案(Chao-Tai Fire and Marine Insurance Co. 1936)、中国招商局新办公大楼方案(China Merchants' Co. Building, 1938)、上海地产建设公司新办公大楼方案(New Office Building for Realty Building Corporation Shanghai)。^①

但是,邬达克的命运却像上海的命运一样,戛然而止了。

1937年“八一三”日军侵占上海华界后,上海的经济遭到重创。1941年12月8日日军侵占了上海租界“孤岛”后,上海的经济全面崩溃,上海的“黄金时期”被终结。而在之前的1932年“一·二八”,上海(华界)也已遭到日军进攻,经济开始出现下滑趋势。

.....

上海的崛起,与江南地区人杰地灵有关,与1843年11月17日的开埠有关,甚至于还与历次战争从外地逃到租界谋生的无数难民有关(仅1924年12月第二次江浙军阀战争,江浙就有近50万难民逃入上海租界;1932年“一·二八”、1937年“八一三”有更多的难民涌入了租界)^②。上海开埠,是外国列强从腐败的朝廷获取的“附加值”,对中国而言本是负面的事情。然而,后来它竟然蜕变为很多正能量的窗口,比如上海成了中国近代城市的开端,与近代城市相关的一切新鲜事物,首先在这个“码头”上岸,中国近代有太多“第一”首先在上海出现。这种现象十分吊诡,其中甚至于还包括以下一件大事:

1889年上海出版的《万国公报》121~123期上,发表了英国传教士李提摩太(Timothy Richard, 1845~1919)与中国秘书蔡尔康合译文章,破天荒地写道:世界有位“百工领袖著名者,英人马克思也”,“恩格斯有言,贫民联合以制富人”,“德国讲求养民学者有名人焉,一曰马克思,一曰恩格斯”。这是中国最早披露马克思、恩格斯的,而他俩名字的汉译写法,

^① 请参阅本书附录《邬达克建筑设计作品一览表》。

^② 上海通志“大事记” <http://shtong.gov.cn/Newsite/node2/node2247/node4561/index.html>。

则一直沿用至今^①。就是这个广学会，后来延请邬达克设计建造了广学会大楼。

上海是一座极其复杂、绝无仅有的城市，要看清它并不容易。这里八方杂处、黄（色）黑（道）猖獗、贫富差异巨大，充斥着外来的冒险家、投机家；但它也有广阔的自由港机制，如：1919年，被日本并吞了祖国的朝鲜独立人士，在上海租界（而非其他地方）建立临时政府，进行抗日运动；1921年7月，中共一大在上海租界（而非其他地方）召开^②；1920年代开始，有2万多白俄在上海（而非其他城市）栖身；1930年代开始，更有2万多遭多国拒绝、走投无路的欧洲犹太难民，得以逃亡到上海（而非其他城市）……诸如此类，都体现出上海具有中国乃至世界其他城市所没有的魅力。

让我们理性地认识上海，发现上海，这个城市还蕴藏着一些丰富的历史资源，有待发掘。单说一个与邬达克有关的人物：C.H.Gonda（鸿达），鸿达打样行（洋行）创始人，也是匈牙利人，比邬达克晚几年（1923）来到上海，设计建造了新新百货公司（1926，今第一食品商店）、东亚银行大厦（1927）、光陆大楼（1927）、国泰电影院（1932）、交通银行大厦（1948，外滩14号，今总工会）。他至少干到1948年，信奉装饰艺术（Art Deco）。但上海对他知之甚少，我至今找不到他与邬达克之间是否有关系的任何线索……

我们评论邬达克的时候，有一句话：“一个正确的人，在正确的时间，来到正确的地方，做了正确的事情。”让我们来看看“正确的时间”和“正确的地方”吧，仅举两方面的例子予以说明。

其一，上海“人气足”。

关于上海（租界、华界）人口的统计，在1927年以前较少，以下是有统计的数据^③。

1910年上海人口128.9万。

1914年上海（华界）人口117.3653万。

1927年上海人口约264.1万。

1928年上海（租界、华界）全部人口271.7423万（其中：华人266.9663万、外侨4.776万），列全国城市人口第一、世界第六。其中：华界华人149.4587万、外侨9383人，公共租界华人82.7万、外侨2.8万，法租界华人34.8076万、外侨1.0377万。

1930年全市人口314.4805万（其中华人308.5617万、外侨5.9188万）。

1935年(10月)上海(租界、华界)全部人口370.1982万人,其中外侨6.9429万。公共租界人口115.9775万人(其中外侨3.8915万)。

1936年,上海(租界、华界)全部人口381.4315万,其中外侨3.3040万。

1937年10月中旬,因“八一三”日军侵占华界,公共租界、法租界人口增至近500万(一时间带来了两租界房地产业的畸形活跃)。

总之,从1919年至1937年,上海的人口越来越多。

其二,上海“财气旺”。

上海开埠后,由于对外贸易迅速发展,再加上租界处于不受战争破坏的特殊地位,凭借优越的地理条件,上海获得了经济繁荣和金融发展。第一次世界大战中,上海民族工商业、金融业都得到大发展。1920年至1921年间,上海成立了证券交易所。1927年,南京国民政府成立,由于蒋介石与上海金融界素有联系,以后公债的吸纳与推销有成为维系两者之间的纽带。中华银行等各大银行总部都设在上海。上海黄金市场成交量仅次于伦敦和纽约,大于法国、日本和印度。外汇市场成交量也居于亚洲各国前列。至1937年7月7日,日本全面侵华前夕,上海共有86家华商银行、27家外国银行、48家钱庄、6家信托公司。上海已成为中国乃至远东的金融中心。^①当然,上海也是中国的工商业中心。

在1937年“八一三”事变爆发之前,上海的经济处于“黄金时期”。所以,邬达克在1918年10月来到上海,来对了时间和地方。只是邬达克的“黄金时期”与上海的“黄金时期”都被日本人终结了。可以说,邬达克与上海是共命运的。

罗苏文在《上海:一座近代都市的小传》的结尾写道:1880年后期,德国学者斐迪南·滕尼斯(Ferdinand Tönnies)认为,城市从根本上来说是人的共同生活的最高的,即最复杂的形态,它的最高形态是“世界城市”。“世界城市本身不仅包含着一个民族的社会精粹,

①《马克思主义传播在中国(之一)》,徐觉哉,2018年6月28日《社会科学报》8版。

②2018年上半年,《新民晚报》对此做了大量报道。请参阅:A、《汇集红色文化遗址首破千个》,王蔚,2018年6月30日《新民晚报》3版;B、《近代上海红色资源为何格外亮眼》,熊月之,2017年10月31日《解放日报》12版。

③A、上海通志“大事记”<http://shtong.gov.cn/Newsite/node2/node2247/node4561/index.html>。B、上海通志第三卷“人口”第一节“人口数量”。<http://www.shtong.gov.cn/Newsite/node2/node2247/node4564/node79123/node79137/userobject1ai103292.html>

④《上海金融志》,上海金融志编纂委员会编,上海社会科学院出版社,2003:2-3。

而且也包含着一个民族的整体即‘世界’的粹粹”。城市是文明演进的先行区，外来文化的介入无疑是基本的推动力之一，否则城市就难以超越式发展，扮演引领文明演进先锋的角色。美国著名建筑师 F.L. 莱特 (F.L.Wright, 1867~1957) 认为：“每一个伟大的建筑师必须对他自身所处的时代 (Time)、时刻 (Day) 和时期 (Age) 有着伟大的、创造性的理解。”日升昌借用此话审视近代上海，也许它的成长、选择为转型期的中国社会，提供了文化创新的宽阔视野，进行了有益的尝试，展现出多元文化的非凡创造力……^①

用上述的引文来形容邬达克及其生活、工作了 30 年的上海，有借鉴意义的。

作为中国近代城市的源头，上海有过去，有今天，有未来！

最后，我拼凑一副不合韵律的“对联”，作为本文（代序）的结束语，才疏学浅，聊表心意：

达权知变留卅载，克绍箕裘建百楼。^②

方毓强

2018 年 7 月 8 日

海上逊志轩

①《上海：一座近代都市的小传》，罗苏文著，上海人民出版社，2009。

②这是模仿“嵌字联”的。“邬达克”本来是他的姓氏 Hudec 的译音，但在中国人眼里，会把这三个字看作是姓“邬”，名“达克”的，因而常有人写“邬氏”的。按此习惯，我把“达克”两个字，分别“嵌入”“对联”中。“达权知变”是成语，意为“根据情况，随机应变”，这正好符合邬达克 1918 年 10 月逃到上海的状况，全凭自己的智慧和才能，“随机应变”，才在上海站稳脚跟；“留卅载”，是写他在上海居住了 30 年。“克绍箕裘”也是成语，意为“子承父业”，邬达克正是继承了父业，一生从事建筑设计；“建百楼”是说他在上海设计建造了单体建筑约 100 幢。

从小感知邬达克设计的建筑

“小孩子在城市街道上游荡时所接触到的一切，有可能会对他未来的作为产生启发。”这是美国现代建筑家路易·康 (Louis Isadore Kahn, 1901~1974) 所说的。他 1924 年毕业于宾夕法尼亚大学，长期从事建筑设计，1947~1957 年任耶鲁大学教授（并设计了该校的美术馆），1957 年又回宾夕法尼亚大学当教授。^①

每天经过“绿房子”

我的家庭，从祖父（方楚琴）、家父在上世纪 40 年代移居上海开始，我算是定居上海的第三代了。同时移居上海的还有我其他两位伯父及其家庭。1951 年，家父、家母在上海登记结婚，两年后我就在长乐路上海第一妇婴保健院呱呱坠地了（家母为增强我的抵抗力，毅然输血给我）。从幼儿园、小学、中学到大学，我都在上海就读。1983 年考入《新民晚报》，工作 30 年之久，我属于生于斯、长于斯的上海人了。

我出生时，家住绍兴路，5 岁后搬家 2 次，均在静安寺附近，一住几十年。我天生爱好体育，从小学一年级开始，就参加了田径、足球、棒球、乒乓等多项运动。小学 3 年级时（1963），我参加的校乒乓球队获静安区亚军。比赛在南阳路静安区体育馆举行，我打乒乓球时，被区篮球队教练邬伟培看中，虽然我那时还只有 10 岁，但他认为我身体素质好，可为国家培养后备人才。我当时的确也是少年健将级，我很快通过区体育局的测试，正式加入了区篮球队。

①《贝聿铭谈贝聿铭》，【德】盖罗·冯·波姆著，林兵译，文汇出版社，2004：12。